



9 april 2023
Benthuizen

de begrafenis

14 Aviv

38 Na deze dingen nu vroeg Jozef van Arimathea...

- *terwijl het avond werd;
Mat.27:57; Mar.15:42*

ΜΕΤΑ	ΔΕ	ΤΑΥΤΑ	ἩΡΩΤΗΣΕΝ	ΤΟΝ	ΠΙΛΑΤΟΝ
na	echter	deze-dingen	-(hij)-vraagt	de	Pilatus
(1/2) daarna	En	(2/2)	vroeg	aan	Pilatus

38 Na deze dingen nu vroeg Jozef van Arimathea ...

- een rijk man; Mat.27:57
- aanzienlijk lid van het Sanhedrin; Mar.15:43
- goed en rechtvaardig; Luc.23:53

ΜΕΤΑ	ΔΕ	ΤΑΥΤΑ	ἠρώτησεν	τον	Πιλάτον
na	echter	deze-dingen	-(hij)-vraagt	de	Pilatus
(1/2) daarna	En	(2/2)	vroeg	aan	Pilatus

Ἰωσήφ	[ὁ]	ἀπὸ	Ἀριμαθαίου
Jozef		degene		van-af	Arimatea
Jozef		-		van	Arimatea

38 Na deze dingen nu vroeg Jozef van Arimathea...

= "een stad van Judeeërs"; Luc.23:51

- vermoedelijk dezelfde plaats als Ramataim-Sofim ('dubbele uitkijkplaats') in het gebergte Efraïm; 1Sam.1:1
→ het lichaam van Christus wordt gevonden bij Jozef/ Efraïm... (eerstgeboorterecht)

ΜΕΤΑ	ΔΕ	ΤΑΥΤΑ	ἩΡΩΤΗΣΕΝ	ΤΟΝ	ΠΙΛΑΤΟΝ
na	echter	deze-dingen	-(hij)-vraagt	de	Pilatus
(1/2) daarna	En	(2/2)	vroeg	aan	Pilatus

ΙΩΣΗΦ	[Ο]	ΑΠΟ	ΑΡΙΜΑΘΑΙΑΣ
Jozef		degene		van-af	Arimatea
Jozef		-		van	Arimatea

38 ... (een discipel van Jezus in het verborgene
vanwege vrees der Joden)...

- evenals in Mat.27:57
- hij verwachtte het Koninkrijk Gods;
Mar.15:43; Luc.23:51
- Lucas 23
51 ... deze had niet ingestemd met
hun raad en praktijk...

ΩΝ ΜΑΘΗΤΗΣ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΚΕΚΡΥΜΜΕΝΟΣ
 |zijnde leerling van-de Jezus verborgen-zijnde~
 een discipel van Jezus in het verborgen

ΔΕ ΔΙΑ ΤΟΝ ΦΟΒΟΝ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ
 echter vanwege de vrees van-de Joden
 maar uit _ vrees voor de Joden

38 ... vroeg Jozef van Arimathea (...)
aan Pilatus...

buiten het Sanhedrin om!

Marcus 15

⁴³ en hij waagde het naar Pilatus te gaan en het lichaam van Jezus te vragen.

ΩΝ	ΜΑΘΗΤΗΣ	ΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΚΕΚΡΥΜΜΕΝΟΣ
zijnde	leerling	van-de	Jezus	verborgen-zijnde
een	discipel	van	Jezus	in het verborgen

ΔΕ	ΔΙΑ	ΤΟΝ	ΦΟΒΟΝ	ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ
echter	vanwege	de	vrees	van-de	Joden
maar	uit	_	vrees	voor de	Joden

38 ... om het lichaam van Jezus te mogen wegnemen...

Marus 15

⁴⁴ En het bevreemdde Pilatus, dat Hij reeds gestorven zou zijn, en hij ontbood de hoofdman en vroeg hem, of Hij reeds lang gestorven was.

INA ΔPH TO CΩMA TOY IHCOY

opdat |dat-hij-zal-wegnemen het lichaam van-de Jezus

_ te mogen wegnemen het lichaam van Jezus

ΚΑΙ ΕΠΕΤΡΕΥΕΝ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ

en -(hij)-staat-toe de Pilatus

en stond het toe _ Pilatus

38 ... En Pilatus stond dat toe.

Marcus 15

⁴⁵ En toen hij het van de hoofdman vernomen had, schonk hij het lichaam aan Jozef.

INA ΔPH TO CΩMA TOY IHCOY

opdat |dat-hij-zal-wegnemen het lichaam van-de Jezus

_ te mogen wegnemen het lichaam van Jezus

ΚΑΙ ΕΠΕΤΡΕΥΕΝ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ

en -(hij)-staat-toe de Pilatus

en stond het toe _ Pilatus

38 ... Hij kwam dan en nam zijn lichaam weg.

ΗΛΘΕΝ	ΟΥΝ	ΚΑΙ	ΗΡΕΝ		ΤΟ	ΣΩΜΑ	ΑΥΤΟΥ
-hij-kwam	dan	en	-(hij)-neemt-weg	het	lichaam	van-hem	
Hij kwam	dan	en	nam... ..weg	_	lichaam	zijn	

39 Nicodemus nu kwam ook,
die de eerste keer 's nachts
naar hem toekwam...

beschreven in Joh.3:1 e.v.

- *later heeft Nicodemus ook vragenderwijs oppositie gevoerd in het Sanhedrin; 7:50*

ΗΛΘΕΝ ΔΕ ΚΑΙ ΝΙΚΟΔΗΜΟΣ

-(hij)-kwam echter ook Nikodemus

kwam En ook Nikodemus

Ο ΕΛΘΩΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΝΥΚΤΟΣ ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ

degene |komende naar-toe hem van-nacht het eerst

die gekomen was tot Hem des nachts de eerste maal

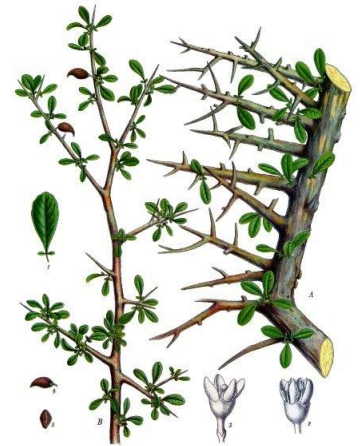
39 ... en bracht een mengsel van mirre en aloë, ongeveer honderd pond.

als aromatische
luchtverfrisser

"geur van leven"
vergl. 2Kor.2:15



aloë



mirre

ΦΕΡΩΝ

brennende

en hij bracht... ...mede

ΜΙΓΜΑ

mengsel

een mengsel

ΣΜΥΡΝΗΣ ΚΑΙ ΑΛΟΗΣ

van-mirre

van mirre

en

en

aloë

aloë

ΩΣ

ongeveer

ongeveer

ΛΙΤΡΑΣ

pond

pond

ΕΚΑΤΟΝ

honderd

honderd

39 ... en bracht een mengsel
van mirre en aloë,
ongeveer honderd pond.

ongeveer 33 kilogram!

ΦΕΡΩΝ	ΜΙΓΜΑ	ΣΜΥΡΝΗΣ	ΚΑΙ	ΑΛΟΗΣ
<i>brennende</i>	<i>mengsel</i>	<i>van-mirre</i>	<i>en</i>	<i>aloë</i>
en hij bracht... ..mede	een mengsel	van mirre	en	aloë

ΩΣ	ΛΙΤΡΑΣ	ΕΚΑΤΟΝ
<i>ongeveer</i>	<i>pond</i>	<i>honderd</i>
ongeveer	pond	honderd

40 Zij namen dan het lichaam van Jezus en bonden het in linnen windsels...

= *priesterlijk textiel*

ΕΛΑΒΟΝ	ΟΥΝ	ΤΟ	ΣΩΜΑ	ΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΚΑΙ	ΕΔΗΚΑΝ	ΑΥΤΟ	ΘΕΟΝΙΟΙΣ
-zij-namen	dan	het	lichaam	van-de	Jezus	en	-zij-binden	het	<i>in-linnen-windsels</i>
Zij namen	dan	het	lichaam	van	Jezus	en	wikkelden	het	in linnen windsels

40 ... met de specerijen,
zoals het bij de Joden
het gebruik is te begraven.

= niet om te balsemen maar
om de lijkvlucht tegen te gaan

ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΑΡΩΜΑΤΩΝ

met de specerijen

met de specerijen

ΚΑΘΩΣ ΕΘΟΣ ΕΣΤΙΝ ΤΟΙΣ ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ ΕΝΤΑΦΙΑΖΕΙΝ

zo-als gebruik |het-is bij-de Joden |om-ter-aarde-te-bestellen

zoals gebruikelijk het... ..is bij de Joden te begraven

41 Er was nu ter plaatse
waar hij werd gekruisigd een tuin...

zoals een dier werd geslacht bij het altaar

"nabij was de plaats van de stad"

▪ *Joh.19:20 > de Olijfberg*

HN	ΔΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΤΟΠΩ	ΟΠΟΥ	ΕΣΤΑΥΡΩΘΗ	ΚΗΠΟΣ
-(hij)-was	echter	in	de	plaats	waar-ook	-hij-werd-gekruisigd	tuin
er was	En	ter	_	plaatse	waar	Hij gekruisigd was	een hof

41 ... en in de tuin een nieuw grafmonument waarin nog niemand was geplaatst.

Matteüs 27

⁶⁰ en hij legde het in zijn nieuw graf, dat hij in de rots had laten uithouwen, en na een grote steen voor de ingang van het graf te hebben gewenteld, ging hij heen.

ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ ΚΗΠΩ ΜΗΜΕΙΟΝ ΚΑΙΝΟΝ

en in de tuin grafgewelf nieuw

en in die hof een... ..graf nieuw

ΕΝ Ω ΟΥΔΕΠΩ ΟΥΔΕΙΣ ΗΝ ΤΕΘΕΙΜΕΝΟC

in welke tot-nu-toe-nog-niet niemand -(hij)-was °geplaatst-zijnde~

(1/2) waarin (2/2) nog nooit iemand was bijgezet

42 Daar dan plaatsten zij Jezus
 vanwege de Voorbereiding van de Joden,
 omdat het grafmonument dichtbij was.

*d.w.z. de dag voorafgaand aan het
 feest dat begon op de 15e Aviv*

ΕΚΕΙ ΟΥΝ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΚΕΥΗΝ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ

daar dan vanwege de Voorbereiding van-de Joden

daar dan wegens de Voorbereiding der Joden

ΟΤΙ ΕΓΓΥC ΗΝ ΤΟ ΜΝΗΜΕΙΟΝ ΕΘΗΚΑΝ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥC

dat dichtbij -(het)-was het grafgewelf -zij-plaatsen de Jezus

omdat dichtbij was het graf legden zij... ..neder _ Jezus

de volgende dag
15 Aviv

62 En de volgende dag,
dat is na de Voorbereiding,
werden de hogepriesters
en de Farizeeën verzameld bij Pilatus.

*d.w.z. de dag waarop het
zevendagse feest begint
= 15 Aviv*

ΤΗ	ΔΕ	ΕΠΑΥΡΙΟΝ	ΗΤΙΣ	ΕΣΤΙΝ	ΜΕΤΑ	ΤΗΝ	ΠΑΡΑΚΕΥΗΝ	ΚΥΝΗΧΘΗCΑΝ
<i>in-de</i>	<i>echter</i>	<i>de-volgende-morgen</i>	<i>dat^e</i>	<i> (zij)-is</i>	<i>na</i>	<i>de</i>	<i>Voorbereiding</i>	<i>-(zij)-werden-verzameld</i>
De	_	volgende dag	dat	is	na	de	Voorbereiding	kwamen... ...gezamenlijk

ΟΙ	ΑΡΧΙΕΡΕΙC	ΚΑΙ	ΟΙ	ΦΑΡΙCΑΙΟΙ	ΠΡΟC	ΠΙΛΑΤΟΝ
<i>de</i>	<i>oversten-van-de-priesters</i>	<i>en</i>	<i>de</i>	<i>Farizeeën</i>	<i>naar-toe</i>	<i>Pilatus</i>
de	overpriesters	en	de	Farizeeën	tot	Pilatus

62 En de volgende dag,
dat is na de Voorbereiding,
werden de hogepriesters
en de Farizeeën verzameld bij Pilatus.

kennelijk nadat zij hadden vernomen dat
één van hen (=Jozef) Jezus had begraven

ΤΗ	ΔΕ	ΕΠΑΥΡΙΟΝ	ΗΤΙΣ	ΕΣΤΙΝ	ΜΕΤΑ	ΤΗΝ	ΠΑΡΑΚΕΥΗΝ	ΚΥΝΗΧΘΗCΑΝ
<i>in-de</i>	<i>echter</i>	<i>de-volgende-morgen</i>	<i>dat^e</i>	<i> (zij)-is</i>	<i>na</i>	<i>de</i>	<i>Voorbereiding</i>	<i>-(zij)-werden-verzameld</i>
De	_	volgende dag	dat	is	na	de	Voorbereiding	kwamen... ...gezamenlijk

ΟΙ	ΑΡΧΙΕΡΕΙC	ΚΑΙ	ΟΙ	ΦΑΡΙCΑΙΟΙ	ΠΡΟC	ΠΙΛΑΤΟΝ
<i>de</i>	<i>oversten-van-de-priesters</i>	<i>en</i>	<i>de</i>	<i>Farizeeën</i>	<i>naar-toe</i>	<i>Pilatus</i>
de	overpriesters	en	de	Farizeeën	tot	Pilatus

63 En zij zeiden,
 heer, wij worden er aan herinnerd
 dat die verleider bij zijn leven zei:
 na drie dagen word ik opgewekt.

o.a. Matteüs 12:40; Joh.2:19

ΛΕΓΟΝΤΕΣ	ΚΥΡΙΕ	ΕΜΝΗΘΗΜΕΝ		ΟΤΙ	ΕΚΕΙΝΟΣ	Ο	ΠΛΑΝΟΣ	ΕΙΠΕΝ
!zeggende	heer!	-wij-worden-eraan-herinnerd		dat	diegene	de	doen-dwalende	-(hij)-zei
en zij zeiden	Heer	wij hebben ons herinnerd		dat	die	_	verleider	gezegd heeft

ΕΤΙ	ΖΩΝ	ΜΕΤΑ	ΤΡΕΙΣ	ΗΜΕΡΑΣ	ΕΓΕΙΡΟΜΑΙ
nog	!levende	na	drie	dagen	!ik-zal-gewekt-worden~
bij	zijn leven	Na	drie	dagen	word Ik opgewekt

64 Beveel dan het graf te verzekeren tot de derde dag, opdat niet zijn discipelen hem 's nachts zullen stelen...

m.m.v. Jozef van Arimathea...?

ΚΕΛΕΥΣΟΝ	ΟΥΝ	ΑΣΦΑΛΙΣΘΗΝΑΙ	ΤΟΝ	ΤΑΦΟΝ	ΕΩΣ	ΤΗΣ	ΤΡΙΤΗΣ	ΗΜΕΡΑΣ
-beveel!	dan	-verzekerd-te-worden	het	graf	tot	de	derde	dag
Geef... ..bevel	daarom	te verzekeren	het	graf	tot	de	derde	dag

ΜΗΠΟΤΕ	ΕΛΘΟΝΤΕΣ	ΟΙ	ΜΑΘΗΤΑΙ	ΑΥΤΟΥ	ΚΛΕΨΩΣΙΝ	ΑΥΤΟΝ
opdat-niet	komende	de	leerlingen	van-hem	dat-zij-zullen-stelen	hem
anders	konden... ..komen	_	discipelen	zijn	stelen	Hem

64 ... en tegen het volk zouden zeggen:
 hij werd opgewekt van de doden.
 De laatste dwaling zou erger zijn de eerste.

> *het messiaanse gerucht*

ΚΑΙ	ΕΙΠΩΣ	ΙΝ	ΤΩ	ΛΑΩ	ΗΓΕΡΘΗ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΝΕΚΡΩΝ	ΚΑΙ	ΕΣΤΑΙ	Η
en	dat-zij-zeggen	tot	het	volk	-hij-werd-gewekt	van-af	de	doden	en	(zij)-zal-zijn ~	de
en	zeggen	tot	het	volk	Hij is opgewekt	uit	de	doden	en	zou... ..zijn	de

ΕΣΧΑΤΗ	ΠΛΑΝΗ	ΧΕΙΡΩΝ	ΤΗΣ	ΠΡΩΤΗΣ
laatste	dwaling	erg	van-de	eerste
laatste	dwaling	erg	dan de	eerste

65 En Pilatus zei met nadruk tot hen:
jullie hebben een wachtpost,
 ga heen, verzeker het,
 naar jullie [beste] weten.

*d.w.z. jullie hebben zelf
 een eigen (tempel)politie*

ΕΦΗ	ΑΥΤΟΙΣ	Ο	ΠΙΛΑΤΟΣ	ΕΧΕΤΕ	ΚΟΥΣΤΩΔΙΑΝ	ΥΠΑΓΕΤΕ
-(hij)-zei-met-nadruk	tot-hen	de	Pilatus	jullie-hebben	wachtpost	gaat-heen !
zeide	tot hen	_	Pilatus	Hier hebt gij	een wacht	gaat heen

ΑΣΦΑΛΙΣΑΘΕ	ΩΣ	ΟΙΔΑΤΕ
-verzekert~ !	zoals	jullie-hebben-waargenomen
en verzekert het	naar	uw beste weten

65 En Pilatus zei met nadruk tot hen:
jullie hebben een wachtpost,
ga heen, verzeker het,
naar jullie [beste] weten.

= voor een keizerlijk zegel was
wel Romeinse actie vereist

ΕΦΗ	ΑΥΤΟΙΣ	Ο	ΠΙΛΑΤΟΣ	ΕΧΕΤΕ	ΚΟΥΣΤΩΔΙΑΝ	ΥΠΑΓΕΤΕ
-(hij)-zei-met-nadruk	tot hen	de	Pilatus	jullie-hebben	wachtpost	gaat-heen !
zeide	tot hen	_	Pilatus	Hier hebt gij	een wacht	gaat heen

ΑΣΦΑΛΙΣΑCΘΕ	ΩC	ΟΙΔΑΤΕ
-verzekert~ !	zoals	jullie-hebben-waargenomen
en verzekert het	naar	uw beste weten

⁶⁶ Zij nu gingen heen,
 verzekerden het graf (de steen verzegelend),
 met de wachtpost,
¹ in de avond nu van de sabbatten.

= tussen de jaarlijkse 'sabbat'
 (=15 Aviv) en de wekelijkse sabbat

ΟΙ	ΔΕ	ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ	ΗΣΦΑΛΙΣΑΝΤΟ	ΤΟΝ	ΤΑΦΟΝ	ΣΦΡΑΓΙΣΑΝΤΕΣ	ΤΟΝ
degenen	echter	gegaan-zijnde	-zij-verzekeren	het	graf	-verzegelende	de
Zij	_	gingen heen	en verzekerden	het	graf	na... ..verzegeld te hebben	de

ΛΙΘΟΝ	ΜΕΤΑ	ΤΗΣ	ΚΟΥΣΤΩΔΙΑΣ	ΟΥΕ	ΔΕ	ΣΑΒΒΑΤΩΝ
steen	met	de	wachtpost	laat	echter	van-sabbatten
steen	met	de	wacht	Laat na	_	de sabbat

kruisiging
begrafenis

wacht bij het graf



donderdag
Pascha

vrijdag
begin feest

zaterdag
sabbat

zondag
begin omertelling

twee sabbatten



Alle moeiten die men heeft gedaan om Jezus' graf gesloten te houden:

1. de zware steen
2. de keizerlijke verzegeling
3. en de grafwacht

... bewezen des te meer de Goddelijke interventie op de derde dag!